

## DELEGACIÓ DE TARRAGONA DELEGACIÓN DE TARRAGONA

AFANOC disposa d'una delegació a Tarragona ciutat per cobrir les mancances observades per un grup de pares i mares de la zona amb fills/es malalts de càncer, donant cobertura tant al Camp de Tarragona com a les Terres de l'Ebre.

La major part dels tractaments es realitzen en els hospitals de referència, ubicats a Barcelona. Per a les famílies desplaçades, tornar a casa entre tractament i tractament suposa una millora en molts sentits (comodat, facilitat d'organització familiar, ambient agradable...) però també suposa un estrès considerable per l'estat delicat de salut del nen/a. L'hospital és lluny i, un cop a casa, no tenen el mateix suport mèdic i assistencial que hi rebien.

La Delegació de Tarragona preten minimitzar aquest impacte proporcionant diferents serveis per tal de donar suport i acompanyar als nens/es i a les seves famílies en el seu lloc de residència.

Tenint en compte la realitat que viuen les famílies desplaçades de les quals parlem, com a Associació fem dues reivindicacions:

1. Adequació d'un espai pel tractament d'infants a l'Hospital de Joan XXIII de Tarragona. (Actualment comparteixen la planta d'hematologia amb adults).

2. Un Hospital de Dia on realitzar els tractaments ambulatoris i evitar així una constant mobilitat.

*AFANOC dispone de una delegación en Tarragona ciudad para cubrir las carencias observadas por un grupo de padres y madres de la zona con hijos/as enfermos de cáncer, dando cobertura tanto al Camp de Tarragona como las Terres de l'Ebre.*

*La mayor parte de los tratamientos se realizan en los hospitales de referencia, ubicados en Barcelona. Para las familias desplazadas, volver a casa entre cada tratamiento, supone una mejora en muchos sentidos (comodidad, facilidad de organización familiar, ambiente agradable...) pero también supone un estrés considerable por el estado delicado de salud del niño/a. Los hospitales están lejos y, una vez en casa, no tienen el mismo apoyo médico y asistencial que recibían.*

*La Delegación de Tarragona pretende minimizar este impacto proporcionando diferentes servicios para apoyar y acompañar a los niños/se y a sus familias en su lugar de residencia.*

*Teniendo en cuenta la realidad que viven las familias desplazadas de las cuales hablamos, como Asociación hacemos dos reivindicaciones:*

*1. Adequación de un espacio para el tratamiento de niños en el Hospital de Joan XXIII de Tarragona. (Actualmente comparten la planta de hematología con adultos).*

*2. Un Hospital de Día donde realizar los tratamientos ambulatorios y evitar así una constante movilidad.*

## No et demanem més del que ens puguis donar

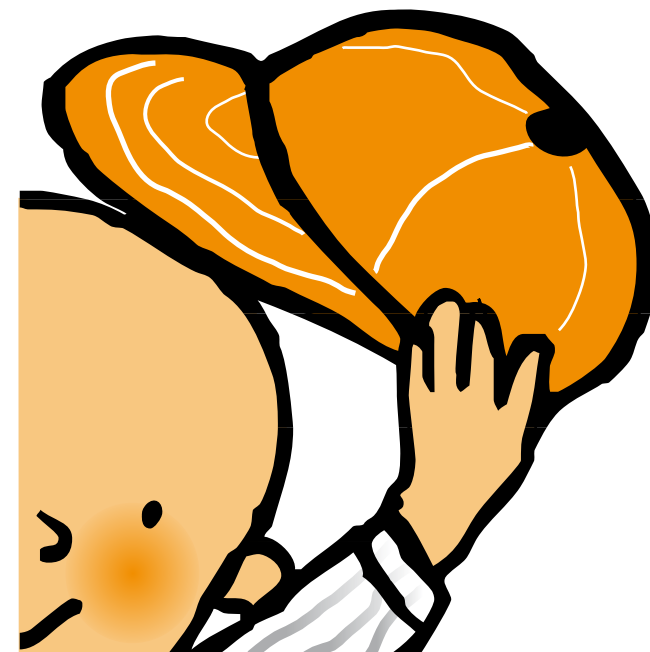
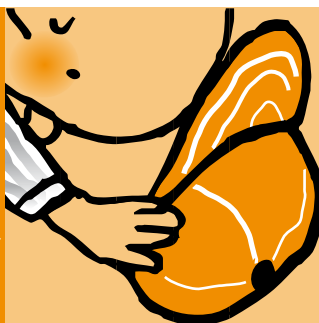
*Amb la teva col·laboració oferim suport totalment gratuït als infants malalts de càncer i les seves famílies*

www.afanoc.org

Associació Nens amb Càncer  
(AFANOC)  
Camí de St. Cebrià s/n  
08035 Barcelona  
Tel. 93 237 79 79  
Fax. 93 237 66 99  
E-mail: afanoc@afanoc.org

AFANOC delegació Tarragona  
Rambla Vella, 7 bis, 4t 3a  
43003 Tarragona  
Tel. 977 22 87 12  
Fax. 977 25 42 51  
E-mail: tarragona@afanoc.org

nens amb càncer  
ASSOCIACIÓ AFANOC



nens amb càncer  
ASSOCIACIÓ AFANOC

DELEGACIÓ DE TARRAGONA

Associació de Familiars i Amics de Nens Oncològics de Catalunya

Associació Nens amb Càncer (AFANOC)

Camí de St. Cebrià s/n · 08035 Barcelona

Tel. 93 237 79 79 · Fax. 93 237 66 99

E-mail: afanoc@afanoc.org

AFANOC delegació Tarragona

Rambla Vella, 7 bis, 4t 3a · 43003 Tarragona

Tel. 977 22 87 12 · Fax. 977 25 42 51

E-mail: tarragona@afanoc.org

www.afanoc.org

- Mensual / 5€ mes (60€ any)  
 Trimestral / 15€ trimestre (60€ any)  
 \*Altra quantitat \_\_\_\_\_ Quota:  Mensual  Trimestral  Anual  
\*Indicar quantitat i freqüència de pagament

### Dades Soci / Sòcia

Nom i cognoms \_\_\_\_\_

Adreça \_\_\_\_\_

Població \_\_\_\_\_

Correu electrònic \_\_\_\_\_

Tel. \_\_\_\_\_

Signatura i data \_\_\_\_\_

Mov. \_\_\_\_\_

C.P. \_\_\_\_\_

### Dades banc o caixa

CODI BANC \_\_\_\_\_ AGENCIA \_\_\_\_\_ DC \_\_\_\_\_ Nº DE COMPTE O LIBRETA \_\_\_\_\_

Banc-Caixa \_\_\_\_\_

Adreça \_\_\_\_\_

Població \_\_\_\_\_

C.P. \_\_\_\_\_

DNI-CIF del titular del compte-libreta \_\_\_\_\_



L'Associació de Nens amb Càncer (AFANOC), formada per pares, mares, amics i familiars de nens i nenes afectats per aquesta malaltia, té com a objectiu buscar solucions al conjunt de trastorns que envolten el càncer infantil.

La llarga durada i duresa dels protocols porten múltiples problemes a les famílies. Des del moment del diagnòstic s'obre un període d'incerteses i neguits que només es poden superar amb la solidaritat, la comprensió i el suport de tota la societat.

***Els pares i mares, i la societat en general, hem de tenir un paper actiu en la curació dels nostres fills.***

La nostra experiència ens ha fet veure que la curació del càncer no és només una qüestió mèdica.

El personal sanitari porta a terme una gran tasca, però els infants i les famílies necessiten molt més. La qualitat de vida i l'estabilitat familiar tenen una influència directa en el procés de desenvolupament i guariment de la malaltia.



*La Asociación de Niños con Cáncer (AFANOC), formada por padres, madres, amigos y familiares de niños y niñas afectados por esta enfermedad, tiene como objetivo buscar soluciones al conjunto de trastornos que rodean el cáncer infantil.*

*La larga duración y dureza de los protocolos generan múltiples problemas a las familias. Desde el momento del diagnóstico se abre un periodo de incertidumbres y desazones que sólo se pueden superar con la solidaridad, la comprensión y el apoyo de toda la sociedad.*

***Los padres y madres, y la sociedad en general, debemos tener un papel activo en la curación de nuestros hijos.***

*Nuestra experiencia nos ha hecho ver que la curación del cáncer no es sólo una cuestión médica. El personal sanitario lleva a cabo una gran tarea, pero los niños y las familias necesitan mucho más. La calidad de vida y la estabilidad familiar tienen una influencia directa en el proceso de desarrollo y curación de la enfermedad.*

Si vol gaudir dels nostres serveis o rebre més informació, truquin'!  
Si quiere disfrutar de nuestros servicios o recibir más información, llámenos!

## SERVEIS DE LA DELEGACIÓ DE TARRAGONA SERVICIOS DE LA DELEGACIÓN DE TARRAGONA

- > Programa de Voluntariat a Domicili
- > Programa de Voluntariado a Domicilio.

Sabem que els nens i nenes amb càncer sovint no poden sortir al carrer durant determinats períodes de temps.

Per aquest motiu l'AFANOC ofereix el suport d'un voluntari/a a domicili, prèviament format, que es farà càrrec de l'infant i/o els seus germans/es mentre els cuidadors es prenen un respir, fan altres activitats, es fan càrrec dels altres fills/es, etc.

*Sabemos que los niños y niñas con cáncer a menudo no pueden salir a la calle durante determinados periodos de tiempos. Por este motivo AFANOC ofrece el apoyo de un voluntario/a a domicilio, previamente formado, que se ocupará del niño y/o sus hermanos/as mientras los cuidadores se toman un respiro, hacen otras actividades, se hacen cargo de los otros hijos/as, etc.*

- > Programa Psicosocial
- > Programa Psicosocial

La Delegació de Tarragona compta amb una psicòloga per tal d'acompanyar a les famílies, ajudant-les poc a poc a anar acceptant els canvis que suposa conviure amb el càncer en un infant. Aquest és un servei tant pels nens i nenes malalts, com pels seus germans o germanes, pares i mares o cuidadors/es. A més a més, informem dels recursos socials existents i derivem a Serveis Socials, quan és possible i necessari.

*La Delegación de Tarragona cuenta con una psicóloga con la finalidad de acompañar a las familias, ayudándolas poco a poco a ir aceptando los cambios que supone convivir con el cáncer en un niño. Este es un servicio tanto para los niños y niñas enfermos, como para sus hermanos o hermanas, padres y madres o cuidadores/as. Además, informamos de los recursos sociales existentes y derivamos a Servicios Sociales, cuando es posible y necesario.*

- > Programa Psicopedagògic
- > Programa Psicopedagógico

La Delegació compta amb una psicopedagoga per tal de fer un treball específic amb els infants que, un cop han finalitzat el tractament i tornen a la normalitat (escola, etc.), poden presentar certes dificultats. Aquest servei també s'ofereix als germans/es, doncs en ocasions els costa gestionar la convivència i els canvis que comporta aquesta malaltia en la dinàmica familiar.

*La Delegación cuenta con una psicopedagoga con la finalidad de hacer un trabajo específico con los niños que, una vez han finalizado el tratamiento y vuelven a la normalidad (escuela, etc.), presentan ciertas dificultades. Este servicio también se ofrece a los hermanos/as, ya que en ocasiones cuesta gestionar la convivencia y los cambios que comporta esta enfermedad en la dinámica familiar.*

- > Programa d'Atenció a la Infància de 0 a 6 anys
- > Programa de Atención a la Infancia de 0 a 6 anys

Tenint en compte que l'Administració no cobreix el buit legal existent a la franja d'edat escolar no obligatòria (de 0 a 6 anys) posant un mestre a domicili, i davant la preocupació que això genera en pares i mares, la Delegació ofereix un espai lúdico-educatiu per aquestes edats, en un horari més flexible i d'acord amb el moment pel que està passant l'infant.

*Teniendo en cuenta que la Administración no cubre el vacío legal que hay en la franja de edad escolar no obligatoria (de 0 a 6 años) poniendo un maestro a domicilio, y ante la preocupación que genera en padres y madres, la Delegación dispone de un espacio lúdico-educativo para estas edades, con un horario flexible y de acuerdo con el momento por el que está pasando el niño/a.*

- > Programa per als cuidadors/es: "Cuidar-se per cuidar"
- > Programa para los cuidadores/as: "Cuidarse para cuidar"

L'atenció constant d'un infant malalt de càncer suposa un desgast important. Els seus cuidadors/es passen moltes hores dedicant-se als altres i sovint obliden que per poder-ho fer, cal en primer lloc, sentir-se bé amb un mateix.

AFANOC és conscient d'aquesta situació, per això oferim:

- Taller de relaxació (en petit grup)
- Massatges (individuals)

*La atención constante de un niño enfermo de cáncer supone un desgaste importante. Sus cuidadores/se pasan muchas horas dedicándose a los otros y a menudo olvidan que para poder hacerlo, hace falta en primer lugar, sentirse bien con un mismo. AFANOC es consciente de esta situación, por esto ofrecemos:*

- Taller de relajación (en pequeño grupo)
- Masajes (individuales)

- > Programa d'Oci i Lleure
- > Programa de Ocio y Tiempo Libre

A més d'oferir ajut terapèutic especialitzat a nivell individual, som conscients de la necessitat que tenen les famílies de compartir el que viuen amb altres persones que estan passant o han passat per la mateixa situació. Per aquest motiu organitzem activitats i sortides per tal que les famílies del Camp de Tarragona i Terres de l'Ebre puguin gaudir i compartir espais de lleure.

*Además de ofrecer ayuda terapéutica especializada a nivel individual, somos conscientes de la necesidad que tienen las familias de compartir su vivencia con otras personas que están pasando o han pasado por la misma situación. Por este motivo organizamos actividades y salidas para que las familias del Camp de Tarragona y Terres de l'Ebre puedan disfrutar y compartir momentos de tiempo libre.*